Care amiche e cari amici Rotariani.

Il grupo organizzativo che agisce per conto del Rotary Club Zamosć Ordynacki (Polonia D-2231)

Vi invita a partecipare al IV convegno sull'argomento:

SINERGIA IN ARCHITETTURA.

RISPETTO PER IL PATRIMONIO MONDIALE DELL’UNESCO

Zamość, Polonia

Museo delle Fortificazioni e Armi Arsenal

26-28 aprile 2019

Visto che la data dell'convegno Rotary-Unesco si sta avvicinando,

i lavori preparatori stanno arrivando alla fine.

La pagina informativa e quella di registrazione sono pronte ,

di seguito metto un link che contiene il programma, le informazioni generali,hotel consigliati,informazioni sulla posizione ,luogi di incontro o prezzi della riunione.

Le informazioni necessarie sono pubblicate bilingue: in lingua polacca e in inglese

(ENGLISH VERSION)-parte informativa

e (REJESTRACJA/REGISTRATION) per quello che riguarda la registrazione.

In allegato troverete una versione italiana con l'indicazioni, piu dettagliate, ma la registrazione (adesione) alla riunione è possibile solo cliccando sul link:

<https://rotary.org.pl/wydarzenia/konferencja-rotary-unesco-zamosciu/>

Se siete interessati a partecipare all'appuntamento Vi preghiamo di registrarVi,

se non prego di trasmettere questa e-mail alle persone interessate.

Vi aspettiamo a Zamość

26-28 aprile 2019.

Il gruppo organizzativo :

PDG (D-2230) Dott.Prof.Ing.Arch Jan Wrana

Artur Suski Presidente RC Zamosć Ordynacki

Anna Kaczmarczyk V-ce Presidente del Club

Wlodek Bentkowski,Ing.Arch. membro del Club

**Invito**

Il gruppo organizzativo che agisce per conto del Rotary Club Zamość Ordynacki (Polonia)

e dell’iniziativa Rotary-Centri e città storiche UNESCO (c/o RC Urbino - Italia) invita

i Rotariani provenienti dalle città patrimonio mondiale dell’umanità dell’UNESCO

e tutte le persone che condividono e hanno a cuore le risorse culturali - testimoni

dello sviluppo della civiltà a partecipare al IVconvegno sull’argomento:

SINERGIA IN ARCHITETTURA.

RISPETTO PER IL PATRIMONIO MONDIALE DELL’UNESCO

Zamość, Polonia

Museo delle Fortificazioni e Armi Arsenal

26-28 aprile 2019

Il convegno è aperto a tutti i Rotariani, non solo architetti o restauratori, che ritengono

importante salvaguardare il patrimonio storico della cultura europea e mondiale.

Allo stesso tempo, si invitano tutti gli studenti di architettura ai workshop programmati

durante il convegno (26-28 aprile 2019).

Si prega di **registrarsi entro il 15 marzo 2019**.

**Argomento**

L’idea del convegno è stata formulata a Urbino (Italia) nel 2013. I suoi obiettivi principali

sono stabilire una cooperazione e creare sinergie tra i Rotary Club presenti nei centri e città

storiche UNESCO al fine di svolgere i seguenti compiti:

* **I Rotary Club delle città iscritte nella lista dell’UNESCO si impegnano a rispettare**
* **e completare indicazioni che l’UNESCO diffonde ogni anno.**

(Tutti i Rotary Club che operano in città incluse nella lista del patrimonio UNESCO

sono stati informati della possibilità di partecipare al convegno. Il fatto stesso di notificare

un tale convegno è la segnalazione di un problema importante per i Rotariani. I Club

saranno informati sui risultati raggiunti. Tale diffusione dell’idea dell’UNESCO approfondirà

la consapevolezza dell’importanza di proteggere il nostro patrimonio nei Rotary Club

e la diffusione di questa.)

* **I Rotary Club si impegnano a prendere iniziative legate alla protezione dei centri**
* **storici delle loro città, in conformità con le regole stabilite dall’UNESCO.**

(II gruppo organizzativo, che agisce per conto del RC Zamość Ordynacki si sta

organizzando per organizzare per gli studenti di architettura una serie di laboratori finalizzati a:

* -creare un concetto per lo sviluppo del territorio designato all’interno dell’area storica,
* un concetto che abbia un impatto sull’aumento del valore di un luogo (sinergia);
* -condividere la conoscenza ma anche l’utilizzo delle possibilità creative dei giovani;
* -divulgare l’impegno della protezione dei monumenti tra i partecipanti al convegno,
* anche tra coloro che osservano il loro lavoro come, per esempio, gli abitanti della città;
* -fornire informazioni sui risultati dei workshop alle persone che decidono sulla forma
* della città, cioè il Consiglio comunale e il Sindaco della città).

Il team organizzativo, per conto di RC Zamość Ordynacki, invita i Club a delegare studenti

di architettura dalle università amiche e nello stesso tempo incoraggia a preparare tali workshop nella loro zona. Il RC Zamość Ordynacki suggerisce anche che i Club invitino i professionisti come guest speaker, persone che si occupano di tessuto urbano: architetti, urbanisti, geografi, psicologi

o sociologi della città.

* **A tal fine, gli esperti dall’Ufficio centrale dell’UNESCO saranno invitati a partecipare**
* **a un convegno biennale, in modo che possano presentare le linee guida, i progetti,**
* **le iniziative e le opportunità che l’organizzazione ritiene necessarie per elevare il rango dei centri storici.**

(II team organizzativo che agisce per conto di RC Zarnosc Ordynacki ha invitato

gli esperti polacchi a presentare, durante il convegno, i problemi delle città storiche, i modi

per risolverli e le idee più importanti suggerite dall’UNESCO per affrontare le minacce

di un mondo in via di sviluppo).

* **Partecipando al convegno si può creare una rete di collegamenti tra vari Rotary Club:**
* **un collegamento che potrebbe influire sull’attrattività e sulla promozione**
* **delle città incluse nella lista del patrimonio mondiale dell’UNESCO.**

II fatto stesso di incontrare Club di diverse città, fornisce l’opportunità di scambiare esperienze e avviare la cooperazione tra rotariani in molti settori. Pertanto, una parte del convegno

sarà dedicata alle presentazioni dei Club.

Si chiede pertanto di preparare informazioni:

* -sulle attività di Club legate alla protezione di monumenti;
* -su idee interessanti e realizzazioni urbane o architettoniche avvenute nelle
* città di provenienza.

Tale scambio di idee è sempre stimolante e gli esempi presentati possono essere utilizzati

in modo creativo in altri luoghi e circostanze. Possono anche essere oggetto

di una pubblicazione che uscirà dopo il convegno, per diffondere le idee di protezione

e i modi per influenzare l’aumento del valore dei siti storici.

**...................................................................................................................................**

**2. Programma**

Giovedì 25 e venerdì 26 aprile 2019, arrivo degli ospiti

Venerdì 26 aprile 2019 ore 15.00-20.00, registrazione dei partecipanti (Hotel Morandòwka,

22-400 Zamość, ul. Staszica 25)

Venerdì 26 aprile, ore 12.00-19.00, possibilità di incontro con gli studenti durante il primo

giorno del workshop

**Giornata del convegno**

Sabato 27 aprile 2019, registrazione dei partecipanti ore 8,00-9,15

Registrazione dei partecipanti, presso la sede del convegno:

Museo delle Fortificazioni e Armi Arsenal, via Zamkowa 2

Durante il convegno avverrà la traduzione simultanea in Inglese e in Italiano.

**...................................................................................................................................**

ore 09.30 Apertura del convegno:

Onori alle bandiere

Saluti delle Autorità cittadine e rotariane

**Andrzej Wnuk**, Sindaco del Comune di Zamość

**Łukasz Grochowski**, Governatore (2018-2019) Distretto 2231 Polonia

**Gabrio Filonzi**, Governatore (2018-2019) Distretto 2090 Italia

**Roberto Imperato**, Segretario dell’iniziativa *UNESCO historic cities, heritage*

*of Peace*

ore 10.15 **Dott. Mauro Bignami**

(PDG 2012-2013, Distretto 2090 RI, Italia)

*From Urbino to* Zamość: the *need to balance short-term interests with*

*the long-term resource*

Intervento introduttivo:

ore 10,35 **Prof. Dott. Ing. Boguslaw Szmygin**

(Presidente 2009-2017 del Comitato Nazionale polacco ICOMOS,

Pro-Rettore 2012-2016 dell’Università di Tecnologia di Lublino, Preside della Facoltà

di Ingegneria Civile e Architettura all’Università di Tecnologia di Lublino).

*Condizioni contemporanee per la protezione, la gestione e l’uso delle città*

*incluse nella lista UNESCO*

ore 10,50 **Prof. Dott. Ing. Arch. Krzysztof Pawlowski**

(Presidente del Comitato Nazionale polacco di ICOMOS negli anni 1981-1984

e 1993-2002, periodo nel quale 1992, Zamość fu inserita nella lista dell’UNESCO).

*Dal restauro della città ideale alla protezione del paesaggio storico di Zamość*

ore 11,05 **Prof. Dott. Ing. Arch. Wojciech Kosinski**

(Vice architetto della città di Cracovia, membro dell’Accademia polacca delle scienze della Filiale di Cracovia, Sezione di architettura e pianificazione urbana, professore all’Accademia di Cracovia Frycz Modrzewskiego, Dipartimento di pianificazione urbana e pianificazione territoriale, Facoltà di architettura Università di tecnologia

di Cracovia, professore ordinario dell’Istituto di paesaggio).

*Synergy of the old and the new factors in structure of historic cities*

ore 11,20 **Prof.Arch. Tatiana K.Kirova**

(Membro permanente dell'ICOMOS UNESCO per il CIAV e Vice Presidente per

il CIVVIH,direttore dell'Istituto di Architettura dell'Universita di Cagliari, cattedra

di Restauro ArchitettonicoeUrbano dell'Politecnico di Torino, Preside della facoltà

di Lettere-Beni Culturali Universita' Telematica Internazionale Uninettuno.)

*Roma città UNESCO : dal paesaggio storico urbano al paesaggio culturale.*

ore 11.30 Pausa caffè 20 minuti

ore 11.50 **Prof. Dott. Ing. Arch. Zbigniew K. Zuziak**

(Vicepresidente della città di Cracovia, presidente della Commissione di architettura

e pianificazione urbana Accademia delle scienze polacca, filiale di Cracovia, professore di scienze alla Rzeszów University of Technology – Urbanistica).

*Centri storici e nuove reti spaziali: esempi di sinergie nella pianificazione urbana*

Ore 12,05 **Prof. Dott. Ing. Arch. Zbigniew Myczkowski**

(Perito del Ministero della Cultura nel campo della cura dei monumenti, membro

del Comitato Nazionale polacco ICOMOS e Accademia polacca delle scienze

della Filiale di Cracovia e dell’Istituto di architettura Paesaggio dell’Università

di Tecnologia di Cracovia).

*II paesaggio culturale di Zamość e le forme della sua protezione culturale*

*- Un’opera straordinaria*

Ore 12,20 **Dott. Ing. Arch. Jadwiga Sroduska-Wielgus** e **Dott. Ing. Arch. Krzysztof Wielgus**

(membri del Comitato Nazionale polacco dell’ICOMOS, esperti a lungo termine

dei programmi dell’Unione Europea relativi a Zamość, Institute of Landscape Architecture presso l’Università di Tecnologia di Cracovia).

*Paesaggio culturale di città fortezza - Accademia di pace. Genesi di valori, successione di funzioni*

Ore 12,35 **Dott. Prof. Ing. Arch. Jan Wrana**

(Iniziatore della serie *Synergy in Architecture*, workshop per studenti a Zamość, membro dell’Accademia delle scienze polacca, Dipartimento di architettura

e pianificazione urbana, professore della Facoltà di ingegneria civile e architettura dell’Università di Tecnologia di Lublino, presidente del gruppo organizzativo

del convegno, PDG 2004-2005 e 2005-2006 Distretto 2230 TI Polonia).

*Sinergia in architettura. Rispetto per il patrimonio mondiale dell’UNESCO*

*e le esigenze della città moderna*

ore 12.50-13.00 Foto di gruppo

ore 13,00-14,00 Colazione di lavoro con piatti regionali a buffet (nella sede del convegno)

ore 14.00-15.30 Presentazioni di Club (interventi di Club concordati in precedenza)

ore 15.30-15.50 Seconda pausa caffe

ore 15.50-16.30 Seconda parte presentazioni di Club concordate in precedenza

ore 16.30-17.00 Riepilogo, confronto di idee per l’individuazione del tema e presentazione delle

candidature per la sede che ospiterà il Convegno 2021.

Disposizioni per il convegno del 2021.

**...................................................................................................................................**

Programma del 27 aprile 2019 per gli accompagnatori che non partecipano al convegno:

ore 10.00-15.00 Giro turistico all’interno di Zamość, pranzo durante il viaggio.

Guida con interprete in inglese e italiano.

ore 15,00-19,00 Tempo libero

**...................................................................................................................................**

Continuazione della serata, per tutti gli ospiti

ore 19.00-20.00 Concerto - Scuola di musica di stato di primo e secondo grado.

im. K. Szymanowski,

via Kosciuszki 5

ore 20.00-20.30 Camminata a piedi verso l’Arsenale (piccola sorpresa folcloristica)

ore 20.30-23.00 Cerimonia di gala, Fortezza dell’Arsenale e Museo delle armi, via Zamkowa 2

Durante la serata sarà organizzata una raccolta di fondi per borse di studio da assegnare a studenti della Scuola di musica di Stato di primo e secondo grado im. K. Szymanowski di Zamość

Il costo dei biglietti è di 30 PLN - piccola sorpresa per tutti i donatori !!!

**...................................................................................................................................**

Domenica 28 aprile 2019

ore 9.30-12.30 Tour della città con le Guide in Polacco, Inglese e italiano

ore 12.30-13.00 Esposizione di opere per studenti - il risultato del IV workshop svolto durante

il convegno (Centro informazioni Zamojskie ‘Luneta’ via W. Lukasinskiego 2E)

ore 13.00-14.00 Pranzo a buffet al ristorante ‘Luneta’ (Centro informazioni Zamojskie ‘Luneta’, via W. Lukasinskiego 2E).

Domenica 28 e lunedì 29 aprile 2019

Partenza dei partecipanti al convegno. Arrivederci a ………………….. nel 2021.

**...................................................................................................................................**

**3. Iscrizione-Prenotazione**

Tasso di cambio: € 1,00 = ca. 4,30 PLN; USD 1,00 = ca. 3,80 PLN

Partecipazione al convegno, per persona PLN 270,00

Partecipazione alla Cena di Gala del 27 aprile, per persona PLN 150,00

Tour della città di domenica 28 aprile, per persona PLN 30,00

Pranzo ristorante ‘Luneta’ del 28 aprile, per persona PLN 45,00

Gita del 27 aprile per gli accompagnatori, per persona PLN 100,00

Il prezzo della gita può variare in base al numero di persone che parteciperanno

Per motivi organizzativi, il costo dell’iscrizione al Convegno dei rotariani e degli accompagnatori, della prenotazione delle visite guidate, della Cena di Gala e del pranzo al Ristorante ‘Luneta’

deve essere versato **entro il 15 marzo 2019** a:

Rotary Club Zamość Ordynacki

Causale: **Convegno**

c/o Santander Bank Polonia

SWIFT: WBKPPLPP

IBAN: PL 09 1090 2590 0000 0001 3763 5754

Comunicare l’avvenuto versamento all’indirizzo e-mail: zamosc[ordynacki@rotary.org.pl](mailto:rotaryordynacki@rotary.org.pl)

**...................................................................................................................................**

**4. Alberghi**

Le prenotazioni alberghiere possono essere effettuate contattando direttamente i singoli alberghi

aggiungendo una nota " Conferenza ROTARY"

Hotel Morandówka, 22-400 Zamość, ul. Staszica, 25 - [www.morandowka.pl](http://www.morandowka.pl/)

e-mail: [zamosc@morandowka.pl](mailto:zamosc@morandowka.pl)

Hotel 77, 22-400 Zamość, strada Zamenhofa, 7 - [www. HYPERLINK "http://www.77hotel.pl/"77 HYPERLINK "http://www.77hotel.pl/"hotel.pl](http://www.77hotel.pl/)

e-mail : kontakt@77hotel.pl

Hotel Zamojski, 22-400 Zamość, ul. Kollataja, 2/4/6 - [www.hotelzamojski.pl](http://www.hotelzamojski.pl/)

e-mail: [recepcja@hotelzamojski.pl](mailto:recepcja@hotelzamojski.pl)

Hotel Renesans, 22-400 Zamość, ul. Greco, 6 - [www.hotelrenesans.pl](http://www.hotelrenesans.pl/)

e-mail: [hotelrenesans@hoga.pl](mailto:hotelrenesans@hoga.pl)

Hotel Arte, 22-400 Zamość, Grande Piazza del mercato, 6 - [www.artehotel.pl](http://www.artehotel.pl/)

e-mail: [recepcja@artehotel.pl](mailto:recepcja@artehotel.pl)

**...................................................................................................................................**

**5. Sede del Convegno e telefoni di cortesia** (qui aggiungiamo una mappa)

RC Zamość Ordynacki

22-400 Zamość, Lubelska Str. 36A /10 - [www.rotaryordynacki.pl](http://www.rotaryordynacki.pl/)

e-mail: zamosco[rdynacki@rotary.org.pl](mailto:rotaryordynacki@rotary.org.pl)

Riunioni: il lunedì alle ore 19.00 - 22-400 Zamość,

Morandówka, ul. 5. Staszica 25

Contatti:

Tel. +48 604 661 041 ANNA (italiano, polacco), e-[mail:leucaspis@gmail.com](mailto:e-mail:leucaspis@gmail.com)

Tel. +48 607 572 320 EWA (inglese, polacco)

Tel. +48605141899 WLODEK (inglese, polacco), e-mail : wbe7591@gmail.com

Tel. +48 785 101102 RYSZARD (russo, ucraino, polacco), e-mail : [luczyn@pro.onet.pl](mailto:luczyn@pro.onet.pl)

**...................................................................................................................................**

Modulo di partecipazione al convegno da inviare per e-mail a: zamosc[ordynacki@rotary.org.pl](mailto:rotaryordynacki@rotary.org.pl)

Il modulo di partecipazione - notifica elettronica (versione in lingua inglese) è disponibile

sul sito web : <https://rotary.org.pl/wydarzenia/konferencja-rotary-unesco-zamosciu/>

Nome **................................................................................................................................**

cognome **...........................................................................................................................**

Club di appartenenza **........................................................................................................**

Funzione **..........................................................................................................................**

indirizzo:

Paese ..................... Città ………………. c. p. ………. Via ……………………… N/c ……

E-mail: **.............................................................................................................................**

Tel. **...................................................................................................................................**

data di arrivo **....................................................................................................................**

data di partenza **................................................................................................................**

Partecipazione al Convegno sabato 27 aprile 2019 sì no

Voglio parlare a nome del Club sì no

Partecipazione alla cena di Gala sabato 27 aprile 2019 sì no

Tour della città domenica 28 aprile 2019 sì no

Pranzo a buffet ristorante ‘Luneta’ domenica 28 aprile 2019 sì no

**...................................................................................................................................**

Modulo di partecipazione per accompagnatori che non prendono parte al convegno:

nome **.................................................................................................................................**

cognome **............................................................................................................................**

indirizzo:

Paese ..................... Città ………………. c. p. ………. Via ……………………… N/c ……

E-mail **..............................................................................................................................**

Tel. **...................................................................................................................................**

data di arrivo **...................................................................................................................**

data di partenza **...............................................................................................................**

Giro turistico intorno a Zamość sabato 27 aprile 2019 sì no

Partecipazione alla Cena di Gala sabato 27 aprile 2019 sì no

Tour della città domenica 28 aprile 2019 sì no

Pranzo a buffet ristorante ‘Luneta’ domenica 28 aprile 2019 sì no

Per gli studenti che partecipano al seminario 26-28.04 (venerdì, sabato, domenica):

nome e cognome **...................................................................................................................**

nome dell’università **.............................................................................................................**

data di arrivo **........................................................................................................................**

data di partenza **...................................................................................................................**

Il tema del workshop sarà:

"Rivitalizzazione del Palazzo Zamoyski per il Centro Congressi e il Centro Alberghiero.

Rispetto per il patrimonio mondiale dell’UNESCO a Zamość"